

# **Digitales Brandenburg**

**hosted by Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Hamishah humshe Torah**

'im 3 targumim ... pe. Rashi, u-ferush Rashbam u-ferush Mikhlal yofi min  
R. Shelomoh ben Melekh u-ferush Be'er reḥovot 'al diķduķe Rashi ...  
ye-Sefer ha-Ḥinukh me-Rabenu Aharon ha-Leyi be-sof kol ḥelek

Sefer Ba-midbar

**Shelomoh ben Yitsḥak**

**Frankfurt de-Oder, 544 [1783 oder 1784]**

λ

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9964**

וְשָׁבֵעַ אֶלְפִּין וְשִׁיתַּמְאָה בְּבְתְּרִיחָה נְטָלוּ  
לְטַקְסִיהָן : לְבָאַלְיָן מְנָגָן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
לְכִיתָאַבְּהָתָחָן כָּל-מְנָגָן מְשִׁירִיחָא לְחַילִיהָן  
שִׁיתַּמְאָה וְתִלְמָתָא אֶלְפִּין וְחַמְשָׁמָה  
וְחַמְשָׁיִן : לְגַזְוָעָא לְאַתְּמָנָיאָא בָּנוּ בָנָי  
יִשְׂרָאֵל בְּמָא דְּפָקִיד יְיָ יְתִדְמָשָׁה :

לְרָדְ וְעַבְדוּ בָנָי יִשְׂרָאֵל כָּל דְּפָקִיד יְיָ יְתִדְמָשָׁה  
מְשָׁה בָנָי שָׁרוֹן לְטַקְסִיהָן וּבָנָי נְטָלִיָּן גָּבָר  
לְוַרְצִיחָן עַל-בֵית אַבְּהָתוֹי : אַ וְאַלְיָן  
תּוֹלְבָת אַהֲרֹן וּמְשָׁה בְּיַזְמָא דְּמָלִיל יְיָ גַּם  
מְשָׁה בְּטוֹרָא דְּסִינִי : בַ וְאַלְיָן שְׁמָתָה בָנָי  
אַהֲרֹן בְּכוֹרָא יְגָרֵב וְאַבְּיָהָוא אַלְעָזָר וְאַיְתָמָר :

בַ אַלְיָן שְׁמָתָה תְּבִנִי אַהֲרֹן בְּהַנְאָא דְּאַתְּרָבָא  
דְּאַתְּקָרְבָ קְוּרְבָנָהָן לְשִׁמְשָׁא : דַ וְמִוְתָ  
גְּרָב וְאַבְּיָהָוא קָרְם יְיָ בְּקָרְבָנָהָן אִישְׁתָא  
נוּכְרִימָתָא קָרְם יְיָ בְּמַדְבָרָא דְּסִינִי וּבָנָי לְאַיִ  
הָוּ לְהָזָן וְשָׁמַשׁ אַלְעָזָר וְאַיְתָמָר עַל-אַפְּיִ  
אַהֲרֹן אַבְּוֹהָן : הַ וּמְלִיל יְיָ עַסְ-מָשָׁה  
לְמִינָר : וַיְרִיבִית-שְׁבָטָא דְּלָוִי וְתָקִים  
נְתִיהָ קָרְם אַתְּרֹן בְּהָנָא וְשְׁמַשּׁוֹן נְתִיהָ :

וְיִתְרֹן וְתִדְמְטָרָה וְתִדְמְרָת בְּלִי  
כְּנַשְׁתָא קָרְם מְשָׁבֵן וְמְנָא לְמַפְלָת יְתִדְ  
פּוֹלְחָן-מִשְׁכָנָא : חַ וְיִתְרֹן וְתִדְבְּלָפְנִי  
מְשָׁבֵן זְמָנָא וְתִדְמְרָת בָנָי יִשְׂרָאֵל לְמַפְלָת  
יְתִדְפּוֹלְחָן מְשָׁבָנָא : טַ וְתִפְנַי-תִדְלְיוֹנָי  
לְאַפְּרֹן וְלְבָנָהָי מְסִירָן יְהִיבָן אָנוּן לְיהָ בָנָי  
בָנָי יִשְׂרָאֵל : יַ וְתִדְאַהֲרָן וְתִדְבְּנָהָי  
תִּפְנִי וּפְרֹרֹן וְתִדְבְּהָוָתָהָן וְתִלְוָיִי דְּיַקְרָב  
יְתִקְטִיל

מָאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְרִגְלֵיכֶם : פַ  
לְבָאַלְיָה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אַבְתָּם  
כָּל-פְּקוּדֵי הַמְּחַנֵּה לְצְבָאָתָם שְׁשָׁ-מְאוֹת  
אֶלְקָה וְשֶׁלֶשֶת אֶלְפִּים וְחַמְשָׁמָה מְאוֹת וְחַמְשָׁים :  
לְגַזְוָעָא לְאַתְּפָקְדָו בְּתוֹךְ בָנָי יִשְׂרָאֵל  
בְּאַשְׁר צָוָה יְהָנָה אַתְּ-מָשָׁה : לְדַ וְיַעֲשֵׂו  
בָנָי יִשְׂרָאֵל כְּפֶל אֲשֶׁר-צָוָה יְהָנָה אַתְּ-מָשָׁה  
בְּנִ-חַטָּא לְדַבְּלֵיכֶם וּבְנִ-נְסָעָו אִישׁ לְמַשְׁפְּחָתָיו  
רַבִּיעַ עַל-בֵית אַבְתָּמוֹ : פַ אַ וְאַלְהָ תַּחַלְדָת  
גַ אַהֲרֹן וּמְשָׁה בַּיּוֹם דְּבָר יְהָנָה אַתְּ-מָשָׁה  
בְּהַר סִינִי : בַ וְאַלְהָ שְׁמוֹת בְּנֵי-אַהֲרֹן  
הַבְּכָר יְגָרֵב וְאַבְּיָהָוא אַלְעָזָר וְאַיְתָמָר :  
גַ אַלְהָ שְׁמוֹת בָנָי אַהֲרֹן הַכְּהָנִים הַמְּשָׁחִים  
אֲשֶׁר-מְלָא גַּם ?כָהֵן : דַ וְיִנְחַת גָּרֵב  
וְאַבְּיָהָוא לְפָנֵי יְהָנָה בְּהַקְרָבָם אַשְׁר-זָרָה לְפָנֵי  
יְהָנָה בְּמַדְבָר סִינִי וּבְנִיסְים לְאַדְמִיו לְהָסִיבָה  
אַלְעָזָר וְאַיְתָמָר עַל-פָנֵי אַהֲרֹן אַבְתָמָם : פַ  
הַ וְיִרְגַּר יְהָנָה אַלְ-מָשָׁה לְאָמָר :  
וַיְקָרְבָ אַתְ-מָטָנָה לְיוֹהָה עַמְּרָת אָרֶן  
לְפָנֵי אַהֲרֹן ?כָהֵן וְשָׁרְתוֹ אָתָה : וְשִׁמְרוּ  
אַתְ-מְשִׁמְרָתָו וְאַתְ-מְשִׁמְרָתָ בְּלִי-הַעֲרָה  
לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לְעַבְדָ אַתְ-יִגְבָּתָה בְּשָׁבָן :  
חַ וְשִׁמְרוּ אַתְ-בְּלִי-בְלִי אֹהֶל מוֹעֵד וְאַתְ-  
מְשִׁמְרָת בָנָי יִשְׂרָאֵל לְעַבְדָ אַתְ-עֲבָרָת  
סִמְשָׁקָן : טַ וְנִתְחַתָּה אַתְ-הַלְוִוִּים לְאַהֲרֹן  
וּלְבָנָיו נְתֻונָם נְתֻונָם הַמְּפָהָה לְזַיְמָאת בָנָי  
יִשְׂרָאֵל : יַ וְתִדְאַהֲרָן וְתִדְבְּנָהָי חַפְקָד  
וְאַקְרָבוּ אַתְ-כְּהָנָתָם וְתִגְרַב הַקְרָב וּוּקְתָה : פַ  
וְיִרְבּוּ

## יונתן בן עוזיאל

לְבָאֵלָן סְכוּם מַנְעִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגֹוי : לְגֹוּלְיָאֵי לֹא אֲחַתְּמָנָאוּ גָּנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיְבָקָא דְּפָקִיד יְיָה מִשָּׁה :  
לְדֹר וְגַבְדָּו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל מֶה דְּפָקִיד יְיָה מִשָּׁה הַיְבָקָא שְׁרוּ לְשִׁקְשִׁיהָו וְהַיְבָרָן גְּטָלָיו גְּבָר לְרֻמִּתָּה לְבֵית  
אַבְּהָתוֹ : אַ וְאַלְיָוּ יְחִיסִּי אַתְּהָו וְמִשָּׁה דְּאַתְּחִסְּרוּ בְּיַמָּא דְּפָטְלִיל וְגֹוי : בַּ וְאַלְיָוּ שְׁמָתָה בְּנֵי אַחֲרָן פְּלִמְבָא זְמָשָׁה בְּבָהָו יִשְׂרָאֵל אַתְּחִסְּרוּ עַל שְׁמִיה בְּזָמָא דְּאַתְּחִסְּרוּ מְטוּל  
דְּאַיְתְּקִרְבָּכְ קְרִבְנִיהָז לְשִׁמְשָׁא : דַ וְמִתְּנִדְבָּר וְאַגְּיָהָא קְרָס " בְּאִישָׁתָא מְצַלְּהָבָא בְּזָמָן קְרוּבִיָּהוּ אִישָׁתָא נְוּבִרִיאָת  
מְנוּתְּפִינְיָו וְבָנְיוּ לֹא הָוּ לְהָוּ וְשִׁפְשָׁש אַלְעָרָו אַתְּחִסְּרָעָל אַפְּיָ אַתְּהָו אַבְּרָהָו : הַ וּמְלִילָי" וְגֹוי : וְ קָרְבָּיָת  
וְגֹוי : וְוַתְּפִלְגָּוּ לְעִשְׂרֵי וְאַרְבָּע חֹלְקָו וְגַטְרוּוּתָה מְטָרָתָה וִיתְמָרָתָה בְּלָל בְּגַיְשָׁפָא לְקָרָס מְשָׁבָן וְקָנָא לְמַפְלָחָת  
יִתְפּוֹלְחוּ מְשָׁבָנָא : חַ וְיִתְרֹוּ יִתְפּוֹלְמוֹן מְשָׁבָן וְגֹוי : טַ וְתַתְּוִית לְיַיָּא לְאַתְּהָו וְלְבָנָיו מְפָתָה הַיּוֹנָן וְיִהְבָּן  
וּקְסִירָוּ לְהָמְלֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : יַ וְנִתְּחַרְבָּנָה גַּת בְּנֵי תְּפִנִּי וְיִטְרֹוּ תַּרְתְּהַוְתָהוּ וְתַיְלָוִי דִּיקְבָּבָי תַּקְתְּלָבָא בְּאַשְׁאָת  
מְצַלְּהָבָא

## רש"ו

(א) ואלה חולות אהרן ומשה . וְאַיְוּ וּוֹכֵר חָלוֹן כַּי חָרָן וְנִקְרָאוּ תּוֹלְדָת מִזְבֵּחַ לְעֵד סְלָמָן תּוֹרָה  
חַלְוִיד כָּל אַחֲלָמָד הָתְּכַן חַמְרָו תּוֹרָה מִעְלָה עַלְיוֹ כְּמַתָּוֹכָה לְעֵד כְּגַעַתָּו חָלוֹן  
תּוֹלְדָת צָלוֹן סְלָמָן מִזְבְּחָה כְּגַבְרָה : (ד) צָלְפָנָן אַחֲרָן . וְמַעַן כְּאַרְיוֹת וְסַעַרְוּ לְעֵד  
מַעֲמָרָתוֹ לְפִי צָעִירָתָה כְּמִקְדָּשׁ עַלְיוֹ סְלָמָן קְרָבָרָו כְּמַעֲמָרָה (בְּמַדְבִּרְיָה) לְתָהָו כְּבִינָרָו כְּתָחָרָה (בְּמַדְבִּרְיָה)  
מַסְיָעָן הָוָתָס וְזִיכְרָה זָרָה : (ו) וְשִׁמְרוֹ אֶתְמָשְׁמָרָה . כְּלַמְדֵי סְלָמָן מִזְבְּחָה עַלְיוֹ לְעַטְתּוֹ קְרִיָּה שְׁמָרָתָה בְּכָל  
מִזְרָחָו וְכָלָבָן וְכָנָה כְּמוֹ סְלָמָר בְּכַבְּנָן וְתָרָס (מִסְבָּחָת מִגְּיָה) וְכָלָבָן מִזְמָרָתָי וְמִזְמָרָתָךְ וְמִזְמָרָתָךְ ;  
(ח) וְאַתְּשִׁמְרָתָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל . סְכָלָנוּי וְקוּקָס לְמִרְכִּים מִקְדָּשׁ חָלוֹן מִזְבְּחָה כְּמִלְחָמָה וְמִסְבָּחָה  
מִמְעָדָות בְּכָרָן עַכְלָן (שֵׁם יְחִי) כִּימְרָה כְּהָלָן לְכָס חָלוֹן עַכְלָן עַכְלָן ; לְעָורָה ; מַאֲתָבָן יִשְׂרָאֵל .  
כְּמוֹ מִתְּעָקָבָן כְּלָוְרָחָבָן כְּלָעָזָק כְּכָלָבָן לְכָבָנָרָתָה קְמָקָס וְוּוְנָגָס : (ט) וְשִׁמְרוֹנָתָה כְּהָוָתָם . קְלָתָדָמִיס וּרְקִיבָּה וּקְרָטָה  
(י) וְאַתְּאַחֲרָן וְאַתְּבָנָיו תְּפָקָוד . לְפָנָן פְּקָדוֹת וְחוּלָפָן מִגְּיָן (ז) : וְשִׁמְרוֹנָתָה כְּמִגְּיָן  
וְעַכְלָת

## בָּאָר רְחוּבּוֹת דְּקָרוֹקִי רְשָׁוָה

(ז) דָּלָס וְיַיְעַזְוּן מְלִין תְּפָקָוד (דוֹאָוְלָטָט דִּילָן יְהָרָן יְלָן) תְּקָפָה וְכָלָא בָּהָרָתָה גַּת כְּנִיְלָרָן דְּקָרְבָּהָתָה סְנִיָּה  
חָלָל וְדָלָס וְלָזָן פְּקִדּוֹת כָּלָה (דוֹאָוְלָטָט דִּילָן סְיִלְהָרָן כְּפָנָלָן) :

רְשָׁוָה

## רְשָׁבָ"ם

(ח) וְאַלְהָה תּוֹלְדָתָה חָרָן וְיִזְחָה . תְּחִילָה מִנָּה תּוֹלְדָתִים יִשְׂרָאֵל וְחָרָן כְּתּוֹלְדָתִים . וְעַתְּה וּוֹכָה תּוֹלְדָתִים  
חָרָן (ס"ט) וְזָהָר תּוֹלְדָתִים (כְּלָבָנִים) וְתוֹלְדָתִים מִלְפְּנֵי כְּבָנָיִת וְסְמָמָה (יְהָרָן) וְכְיִזְרָרִיִּתְבָּרָה :  
עַלְפָטָה כָּלוֹן כִּי לְמִי פִּיהָ לְעַמְרָס כִּינְסָרָקָס כְּלָבָנָה וְיִזְחָן . וַיְכָלָל חָרָן לְהַקְרִיטָוּ וְוָסָה וְכַיְיָי יִקְרָטוּ עַל כְּכָטָה כָּלוֹן :  
בְּיִוסָר דְּכָרָה' חָלָל מִזְבְּחָה בְּצָרָה' . זָהָרָן קְמָזָה סְקוּקָס כְּמָזָה . חָלָל כָּבָנָה עַכְלָן סְקוּקָס  
סְיוּסָר חָלָל כָּבוֹד וְיִתְזֹר כָּמוֹ שְׁפָרָתָי לְמִתְלָה תְּחִילָתָה . סְכָלָמָקָס גְּנָמָה כְּמִלְחָמָה .  
חָכָל מִצְנָכָה חָלָל מִזְעָד הָלָל נְחָמָר חָלָל כְּמִזְרָחָרָסָרָסָי : תְּנוּנָתָן . כְּפָלָלָן . כְּנוּנָתָן . וְיִקְרָל דְּרָגָן דָּבָ"ס כָּלָל :  
(ט) וְתַתְּחָרָן וְתַבְּנָה תְּפָקָד . תְּעַזְּהָוְפָקָד וְוּמְוֹנָה עַלְלָס : וְזָנָלָה תְּפָקָד .  
וְזָנָלָה תְּפָקָד . לְפִי שָׁאָוְזָאָס לְפָטוֹר סְכָכָוֹת זָחִיָּן פְּדִיָּן מִזְבְּחָה וְמַעְלָה לְכָנָס מִזְבְּחָה :  
וְלְקָתָת

## מְכָלָל יוֹפִי

הַמּוֹקָל קְמִץ אֶת הַפְּעָל :  
ג (א) (וְאַלְהָה תּוֹלְדָתָה חָרָן וְיִזְחָה) . אַמְרוֹרָו"ל כְּהָבָב  
אלָה תּוֹלְדָתָה חָרָן וְיִזְחָה וְאַמְרוֹרָנְדָב וְאַבְּיָהוּוּהָלָא  
בְּנֵי אַחֲרָן הַיּוֹאָן קְרָאָם חַולְדָתָה מִשָּׁה אַלָּא לְפִי שְׁלָמָרָם  
מִשָּׁה תּוֹרָה כָּאָלוּ יְלָדָם : (ד) (עַלְפְּנֵי אַחֲרָן) . בְּחֵי  
אַחֲרָן : (ט) (וְאַתְּבָנָיו תְּפָקָד) . עַנְיָן מְנִיָּה וְגַבְּרוֹתָה וְכָן  
וְפָרוֹת מִשְׁמָרָתָה בְּנֵי מְרוּרִי :

(\*) (\*) 4 7 עַל

(לב) אַלְהָה פְּקָדִיכְנִי יִשְׂרָאֵל . לְסֹדִיעָה שְׁזָן כְּיָס זְמָנוֹ  
עַד שְׁלַתְּקָנוּ כְּמִיחְמָוֹת וְמַנְיָן כְּלָנְגִילָה וְכָן  
סְמָעוֹלָן נְפָקָד מִזְבְּחָה דְּכָר פָּלָג שְׁכָעָדָרָיס יְזָם לְחַדְמָל  
סְעָסְגָּדָל סְצָוָה וְכָן כְּלָנְחָלָה כְּפָקְדָוִיס סְוּכָּנָסִים לְמָרָן לְדָלִי  
חַטְּאָה שְׂמָנוֹגָלָים :  
(לג) (לֹא קְתָבָקָד) . מְרֻכָּב מִהְחַפְעָל וְהַפְעָל וְהָוָא  
קְרָל וְהָפָא בְּקִמְצָוֹן כְּלִשְׁוֹן פְּקָד בְּהַרְחַפְעָל

וְתַקְשֵׁיל : יְאָזְפְּלִיל יְיַעַם־מִשָּׁה יְמִינָךְ :  
 יְבָ וְאָנָּא הָא קָרְבִּית יִתְלֹעֲנָי מִנוּ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל חֶלֶף בְּלִי־בּוֹכֶר אַפְחָח נֶלֶךְ מִבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְיוֹהָן מִשְׁמָשִׁין־קְדֻשִּׁי כַּיָּאִי :  
 יְגָ אֲרִי דִילִי בְלִי־בּוֹכֶר בְּיוֹמָא דְקָטְלִית  
 בְּלִי־בּוֹכֶר אֶבְרִיא גְּרִיעָא דְמִצְבָּים אַקְדָּשִׁת קְדֻשִּׁי  
 בְּלִי־בּוֹכֶר בְּיִשְׂרָאֵל מִאֲנָשָׂא עַד־בְּגִירָא  
 דִילִי יוֹהָן אָנָּא יְיָ : יְדָ וְמִלְלִיל יְיָ עַס־מִשָּׁה  
 בְּמִדְבָּרָא דְסִינִי לְמִימָר : טֹו פְּנֵי יְתָדְבִּנִי  
 לְוִי לְבִתְּ אַבְהָתָהָן לְוַעֲצִיתָהָן בְּלִי־דּוֹכֶרָא  
 מִבְּרִירָחָא וְלַעֲילָא תְּמִינָנוּן : טֹו וְמִנָּא  
 יִתְהָזֵן מִשָּׁה עַל־כִּימְלָא דָנִי בְּקָא דָאַחֲפָקָד :  
 יְזָ וְהַוּ־אָלִין בְּנִילָוּ בְּשִׁמְמָתָהָן גְּרָשָׁן  
 וְקָהָת וְמִרְאֵי : יְחָ וְאָלִין שִׁמְמָת בְּנִיגְרָשָׁן  
 לְוַעֲצִיתָהָן לְבִנִי וְשָׁמְעֵי : יְטָ וְבִנִי קָהָת  
 לְוַעֲצִיתָהָן עַמְרָס וְיִצְחָר וְחַבְרוֹן וְעוֹיָאל :  
 יְבָ וְבִנִי מְרָרָי לְוַעֲצִיתָהָן מְחַלְיָ וְמוֹשָׁעִי  
 אָלִין־אָפָונָן וְרַעַנָּת לְיָאִי לְבִתְּ אַבְהָתָהָן :  
 כָּא לְגָרְשָׁן וְרַעַנָּת לְבִנִי וְרַעַנָּת שָׁמְעֵי  
 אָלִין אָגָוָן אַרְעִית גְּרָשָׁן : כָּב מְנִינָהָן  
 בְּמִינָן בְּלִי־דּוֹכֶרָא מִבְּרִירָחָא וְלַעֲילָא  
 מְנִינָהָן שְׁבָעָא אַלְפִין וְחַמֵּשׁ מָאָה :  
 כָּג וְרַעַנָּת גְּדוּשָׁן אַחֲרוֹן מִשְׁבָּנָא יְשָׁדָעָן  
 מִעֲרָבָא : כָּד וְרַב בֵּית־אָבָא לְבִתְּ גְּרָשָׁן  
 אַלְיָסָף בְּרַדְלָאָל : כָּה וְמַתְרָתָה בְּנִיגְרָשָׁן  
 בְּמִשְׁבָּנָא וְמִנָּא מִשְׁבָּנָא וְפְרָסָא חֹפְאִיהָוּפְרָסָא  
 דְתָרְנָעָ מִשְׁבָּנָן וְמִנָּא : כָּו זְסָרִי דְרָרָתָא  
 יְיִתְּ פְּרָסָא דְפָכָע פְּרָתָא דְעַלְמִשְׁבָּנָא וְעַלְמִשְׁבָּנָא  
 כְּדָבָתָא

ולקחת

ס מ ולקחת משפטת העמךמי  
ומשפטת היזורי נמשפחתה החרלי  
וממשפטת העוזיא אלה הם משפטי הכהן:  
כח במספר כל-זבר מבן-חדרש ונעלם  
שמנת אלפים ושעשרה מאות שמרי משמרת  
קדש: כת משפטת בגד-קהת יתנו על  
ירך

## יונתן בן עוזיאל

קוֹצְלָהָבָא קָרְסִין : א וּמַלְלֵי וּוּוֹי : בָּנָא הָא קָרְבִּית יִתְלֹוְיָי מִנוּגָּנִי יִשְׂרָאֵל תַּלְפֵי בֶּל בְּזָבְרִיא  
שְׁתָה נְלָא מְבָנִי יִשְׂרָאֵל וַיְהִוֵּן פְּשָׁפְשִׁין קָרְסִין לְיוֹאֵי : ג אָרוּם דְּלִי בֶּל בְּזָבְרִיא גְּבָנִי יִשְׂרָאֵל קְיוֹקָא רְקְלִילִרְאֵ  
וּוּי : ד וּמַלְלֵי וּוּוֹי : טו מַנְיָת בְּנִי לְנֵי לְבִתָּא אֲקְבָתָהוּן לְגַנְיְתָהוּן בֶּל דְּכָרְנוּא סְבָרְיָחָא וְלְעַלְלָא  
מְבָנִינוּן : טו וְקָנָא יְתָהָוּן מָשָׁה עַל פָּס מְפָרָא בְּנֵי הַבְּקָא דְּאַתְּפָקָר : י וְתוּוֹ אַלְיוֹן בְּנֵי לְוִי בְּשַׁמְפְתָהוּן  
וּוּי : ים וְאַלְיוֹן שְׁמַבָּת בְּנֵי גַּרְשָׁוּן לְגַנְיְתָהוּן לְבֵי וְשְׁמָעֵי : יט וְפַעַד דְּקָהָת לְגַנְיְתָהוּן עַמְרָס וְצָהָר וּוּי  
בְּ : כ וּבְנֵי דְּמָרְרִי לְגַנְיְתָהוּן מְחָלִי וּמוֹשִׁי אַלְיוֹן אַיְנוֹן גַּנְיָת לְיוֹאֵי וּוּי : כא לְגַרְשָׁוּן גַּנְיָת לְבֵנִי וְגַנְיָת שְׁמָעֵי  
וּוּי : כב סְכִימָהוּן בְּמָנָנוּ בֶּל דְּכָרְנוּא סְבָרְיָחָא וְלְעַלְלָא קְסָבָהוּן וּוּי : כג פְּקָדָיָן גַּנְיָתָא דִי נְקָדוֹ סְגָרְשָׁוּ  
בְּמַרְמָשָׁבָא יִשְׂרָאֵל מְצָרָא : כד אַרְבָּבָה אַבָּא הַתּוֹהַתָּמָנִי עַל פְּרִתוֹן גַּנְיָתָה וְגַרְשָׁוּן אַלְסָף בְּנֵי לְאָלָל :  
בָּה וּמְטָרָת בְּנֵי גַּרְשָׁוּן וּוּי : כו גַּוְלוֹנָה דְּרָחָא וְעַת פְּרָקָא דְּבְּתָבָעָה וְעַל מְשָׁכָנָה וְעַל כְּרָפָחָה תָּוֹרָה  
וְתִּתְאַזְנָוִי לְבֶל פּוֹלְחָנָה : כו וְלַקְהָתָה גַּנְיָתָה דְּעַקְרָם וְגַנְיָתָה דְּזִוְצָה וְגַנְיָתָה דְּצָאָל אַלְיוֹן הַגּוֹן  
אַיִתָּה קַהָת : כה בְּמָנָנוּ בֶּל דְּכָרְנוּא סְבָרְיָחָא וְלְעַלְלָא וּוּי : כת אַרְבָּבָה גַּנְיָתָה דִי גַּפְקָה מְקָהָתָה יִשְׂרָאֵל עַל צִידָא  
דְּמָשְׁבָנָה

## דשׁוי

וְעַמְכוּdot חַמְרוּתָה לְכָהָבָס : (יב) וְאַנְיָהָה לְקָחָתָה . וְלִי מְזִיכָּנִי לְפָרָשָׁת הַעֲנָדוֹת בְּכָכְרוֹת וְבְאַחֲטוֹת בְּגַבְלָנְכָסָנוּ וְבְלָדִים דָלִי עַכְדוּנָה עַכְדוּנָה אַתְּיָס :  
זְנִיְּכָכְרוּת וְזְנִיְּרָאָס לְקָחָזָס תְּוּוֹרָס כְּעַנְדָה בְּכָכְרוֹת וְבְאַחֲטוֹת בְּגַבְלָנְכָסָנוּ וְבְלָדִים דָלִי עַכְדוּנָה עַכְדוּנָה אַתְּיָס :  
(טו) מְבָנָן חַרְשׁוֹבְנָה . פְּשִׁינָא אַכְלָל נְמָלִים סְוָה נְמָנָה לְקָרְבָּה זְנוּרָה גַּנְיָתָה סְקָדָה  
לְפָנָיָה גַּנְיָתָה תְּזִבְּתָה גַּנְיָתָה זְנִזְוָרָה תְּזִבְּתָה גַּנְיָתָה זְנִזְוָרָה  
סְכָמָה גַּוְשָׁה גַּוְשָׁה חַדְוָה גַּדְעָה קְרָחָתָה וְסְחָה גַּדְעָה לְפָמִיסָקָה כְּיַיְלָה  
חַנְיָן גַּכְנָק לְתָבוֹן אַלְלָה לְדַעַת חַנְיָן יִגְקִים הַלְּהַקְבָּה עַפְסָה אַתְּהָ סְלָן וְחַמְדָה גַּדְעָה לְלַיְלָה וְסְפָבָה מְקִדְיָת לְפָנָי  
וְכַתְּ קָל יְנָהָה תְּזִבְּתָה גַּוְשָׁה וְזְנִזְוָרָה תְּזִבְּתָה גַּוְשָׁה וְסְפָבָה מְקִדְיָת לְפָנָי :  
סְיִזְקָדָה יְזִפְאָתָה כְּלָבָנִי וְזִבְחָתָה כְּשָׁמִינִי קְזִוְקָה . (כח) הַמְשָׁבָן . יְרִיעָתָה תְּחִתָּוֹת : זְהָאָל . יְרִיעָתָה עֻזָּס  
סְגָרְיָתָגָבָג . מְכָהָזָה . עַוְרוֹת חַלִּים וְתַחַזִּים : וְמַפְנָן פָּתָח . (כו) וְאַתְּמִידָה . זְלִימָה כְּחַלְבָה וְלְאַיְלָה  
מְגַרְבָּה : (כט) מְשָׁפָתָה בְּנֵי קַהָת יִתְגָּנָה . זְמִינָה לְבָסָר דְּגַל דְּלָמָון סְתָמָים תִּמְגָנָה לְיִוְיָה לְרָשָׁע וְחוּי לְאַכְמָנוּ לְדַקְנָה דַעַת

## דְּשָׁבָ'ת

(כט) זְלָקָת מְזַמְּתָת כְּעַטְוּרָנוּי תְּפָסָגָנוּי עַטְסָגָרָנוּי סְכָתָה לְמַעַנְדָה וְתַלְגָה תְּגָלָדָה תְּגָלָן זְמַמָּת :

## מְכָלְלֵי יוֹפֵי

(טט) עַל פִּיצְעָה . שְׁוֹחוֹד רְמַעַתָּמָה זְלָקָנָה זְלָקָנָה מְזַעַמָּה טָלָבָה  
בְּתָחַת כְּלָחָל חַמְל וְזַעֲגָה וְקַדְמָת לְפָנִיָּוֹת  
קְלִיְתָה . מְיַנְּסָל אַלְוָדָת כְּזָק זְקָנָה תְּיַקְנָה עַל הַרְאָשָׁוֹן :  
צָהָבָה לְקָנָה נְלָמָר שְׁלָפָה :

עַנְסָה

## אונקלוס

בניריקת ישרון על צדא דמשכנא דרומא:  
 ל ורב בית-אבא לורעת קהת אליאפָן  
 בר-עויאל: לא ומטרת הון ארון ופתחורא  
 ומגנָתא ומדבחיה ומני קודשא דישמשון  
 בהון פרסא וכל פולחניה: לב ואמרכלא  
 דמננא על-רבנבי ליינאי אלעוז בר-אהרן  
 בחנה דמתוחות-ידוהי-מפני גטרי מטרת  
 קודשא: לג למורי זרעת מחליל זרעת  
 מושיאlein אונן זרעת מורי: לד ומנייהון  
 במנן כל-רכна מבר-ירחא ולעלא שתחא  
 אלףין ומאתן: לה ורב בית-אבא לורעת  
 מורי צוריאל בר-אביתיל על-צדא  
 דמשכנא ישרון ציפונא: לו ודמסיר  
 למייטר בני מורי בפי משכנא ו עברוני  
 ועמורז הייסמכוהו וכל-מןזהו וכל פולחניה:  
 לו ועמורז דרתא סחרוד-סחוור וסמכיהון  
 וסביהון ואטוניהון: לח ודשנו קדס  
 משכנא קידושא קדם משכנד-זמנא מדנחה  
 משה ואהרן ובנוהי נטרין מטרת מקרא  
 למתורת בני ישראל וחילזוני דיקרב  
 יתקטיל: לט כל-מנינו ליינאי דמננא  
 משה ואהרן על-מיינרא דען לזרעיהון  
 כל-רכרא מבר-ירחא ולעלא עשרין  
 ותרין אלףין: מ ואמר ע למשה מני  
 כל-ביבניא דבריא לבני ישראל מבר-  
 ירחא ולעלא וקביל ית מנין שמהיהון:  
 ישראל מא ותיריב ית-לייאי קדרמי אנטא ע  
 חלף כל-בוכרא בבני ישראל נירבערא כל-בוכרא בבערא דבני  
 ישראל

גוך הפטשן תימנה: ל ונשייא בית-אב  
 למשפחתי אליאפָן בונ-עויאל:  
 לא ומשרוףם קאלו והשלחו והמננה  
 והפונחה וכלי הקדר אשר ישרתו בחס  
 והפסך וכל עבדתו: לב ונשייא נשייא  
 הלו אלג'ן בונ-אהרן הכהן פקחת שמורי  
 משמרת הקדר: לג למורי משפחתי  
 הפחלי ומפחתי המושי אלהם משפחתי  
 מורי: לד ופקדייהם במספר כל-זבר  
 מבנ-חדש ומעליה ששת אלפים ומאותים:  
 לה ונשייא בית-אב למשפחתי מורי  
 צוריאל בן-אבייחיל על יזרד המשבן יתנו  
 צפונה: לו ופקפת משמרת בנ מורי  
 קרשי המשבן ובריחוי ועפרי וארגי וכל-  
 כלוי וכל עבדתו: לו ועפרי ה策ר סביר  
 וארנייהם ויתרתם ומיתריהם: לה וקחנים  
 לדפנ המשבן קדרה לפניו אהלה-מוועדי  
 מינורה משה ואהרן ובנין שמרים משמרת  
 הפקדש למשמרת בני ישראל והדור הקדוב  
 יוקת: לט כל-פקודו קלויים א-שר פקד  
 קוועיל משה ואהרן על-פי יהוה למשפחתי כל-  
 ואהרן זכר מבנ-תיעוד שטעה שניסועשרים אל-פָר:  
 שי ס מ ויאמר יהוה אל-משה פקד  
 כל-בכרכ' לבני ישראל מבנ-חדש ומעליה  
 וטה את מספר שמתקם: מא ולקחת את-  
 קלויים כי אני יהוה מחת כל-בכרכ' בבני  
 ישראל מה ותיריב ית-לייאי קדרמי אנטא ע



ושביעין וחלמא : מרד ומליל יי' עס-טושת  
למייר : מה קרי' יתילעאי חלען ק...  
בוכרא בבנוי ישראל ותדבענרא דרכוי  
חלפ' בעירהון ויהוק-משמשין-קדשי לועאי  
אנאי : מו ועד-פורקן פאצן ושביעין  
וילתא דיעירין ציל-לעאי מבוכרא דבנוי  
ישראל : מו ותשב חמש זמש סלעין  
לעלגנטא בטלען קודשא תיסב גשרין  
פערן סלעאי : מה וחתן בספה לאחרון  
ולבנוי פורקן דיתרין בהון : מט ונסיב  
משה ית בסוף פורקנוהן מן דיתרין על-  
פרקי ליעאי : נמן בוכרא דבנוי ישראל  
נסיב ית-בצפָא אלף ותכלת מאה ושמין  
וחמש סלעין בטלען קודשא : נא וידבָ  
משה ית-בצפָא פריקנא לאחרון ולבנוי עלי-  
מיינרא דען במא דפקיד עית-משה :  
א ומליל יי' עס מיטה ועם אחרון למידה:  
ב קבilio נתיחושבן בגין קחת מנו בני לעי  
לירענתחון לבית אבהתחוון : נember תלתינו  
שנין ולעילא ועד בר-חמשין שנין בילד  
דאמי ליחילא למעד עיבידתא במישבן  
ומנא : ד דין פולחן בנידקהת במישבן  
ומנא קדש קודשא : ה ויעול אחרון ובנוי  
כמיטל פשטייתא ויפורקן ית פרוכתא  
דפקדא ויבסן בה ית ארגא דסדורמא :  
ו יתנוין צלוי חותאה דמליך סונגנא  
ויפרסון לבוש-גmir תבלא מלעלא וישוען  
אליזהוי : נעל פתורא דיחס-אפא  
ירסונן

שפת מבן-זרוש ומעליה לפקריהם שעט  
ויערים אלף שהונשבנים וויאחים : ט  
מר נידבר יהנה אל-מעה לאנור :  
מה קה את-קהלום פרח כל-בכור בבנין  
ישראל ואת-בהתה הלוים פרחת בהמתה  
ויהודי הלוים אני יהוה : מו ואת פרוני  
השלשה והשביעים והפעמים קערפים גלי-  
חלוים מבcor בני ישראג : מו ולקחת  
חמשת המשרת שקלים לגילגלה בשקל  
הערך פרח גשלים גנה-פשקל : מה  
ונחתה הכסף לאחנן ולבנו פרדי הדרים  
ברם : מט ונקח מטה את-כסף הדרים  
מאט הדרים על פרוני הלוים : נ מאת  
בכור בני ישראל לך את-הכסף חמישת  
וששים ושלש פאות ואלף בשקל הקדש :  
הזדיםקי נא ויתן משה את-בצפָא קבדים לאחרון  
ולבנין צל-פי יהנה באשר אנה יתעה את-  
שביעי משה : פ א וינבר יהנה אל-משה  
ג' ואל אחרון לאמר : ב ונשא את-ראש בנו  
קחת מתווך בנו לו למשפאות לבית אבוקם :  
ג מבן שלשים שנח-ו-מגלה ונד-זחומים  
שנין בילדא לאבא לעשות מלאכה באהיל  
סובך : ד זאת עבורה בנידקהת באהיל  
סובך גרש-פקרשים : ה ובא אפקן ובנוי  
בנטץ קפנזה והורדו את-ברכת ספקה  
ויכס-זבזה את-אלון הנידח : ו ועתנו עליו  
קסוי עוז החש ופרקשו בנד-בליל תבלת  
מלמעלה ושם-בקיו : ז וצלישלון הפנים  
ופרשו